PART III — FINAL PROVISIONS

A. This agreement may be terminated by either Government by notice of termination to the other Government. Such termination will not reduce any financial obligations the Government of the importing country has incurred as of the date of termination.

B. This agreement shall enter into force upon signature.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

Done at Reykjavik, in duplicate, this twenty-ninth day of May 1968.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Karl J. Rolvaag.

FOR THE GOVERNMENT OF ICELAND:

Emil Jónsson.

Nr. 10. 8. júlí 1968.

AUGLÝSING

um gildistöku samnings um Alþjóðahafrannsóknaráðið.

Samningur um Alþjóðahafrannsóknaráðið, sem gerður var hinn 12. september 1964 í Kaupmannahöfn — og fullgiltur af Íslands hálfu 4. desember s. á., sbr. Stj.tíð. C augl. nr. 2/1965, hefur nú hlotið staðfestingu aðildarríkjanna allra.

Mun samningurinn því skv. 16. gr., 3. mgr., ganga í gildi hinn 22. júlí n.k.

Samningurinn var birtur sem fylgiskjal með tilvitnaðri auglýsingu.

Þetta gerist hér með almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 8. júlí 1968.

Emil Jónsson.

Agnar Kl. Jónsson.

Nr. 11. 11. júlí 1968.

AUGLÝSING

um viðskipta- og greiðslusamning við Finnland.

Hinn 8. febr. 1968 var af Íslands hálfu undirritaður viðskipta- og greiðslusamningur við Finnland fyrir tímabilið 1. janúar 1968—31. desember 1968.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 11. júlí 1968.

Emil Jónsson.

Agnar Kl. Jónsson.

Fylgiskjal.

PROTOCOL

Concerning the Arrangement of Multilateral Trade and Payments.

The representatives of the Government of Finland, on the one hand, and of the Governments of Austria, Belgium (representing the Belgo—Luxemburg Economic Union), Denmark, France, the Federal Republic of Germany, Iceland, Italy, the Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as „Participating Countries") on the other hand, met in Helsinki in order to decide on Multilateral Trade and Payments Arrangement between Finland and the Participating Countries over the period January 1, 1968 — December 31, 1968 (hereinafter referred to as „Contracting Period"). Having regard to the considerations put forward by Finland the Contracting Parties have agreed as follows:

1. Imports into Finland.

Liberalized commodities. Finland intends to maintain the liberalization of imports originating in the Participating Countries on an average at least at the level of 80 per cent calculated on the basis of imports of 1954.

Non-liberalized commodities. The Participating Countries note that Finland will apply a system of global quotas to the restricted sector of imports with the exception of certain particular imports, which will remain subject to individual licensing.

Under the global quotas, Finland will grant to imports from the Participating Countries a non-discriminatory treatment.

In issuing licenses for commodities subject to individual licensing, the Finnish authorities will, in principle, take in consideration the traditional interests of the Participating Countries.

The Participating Countries will issue necessary export licenses under their existing export regulations.

2. Imports from Finland.

The Participating Countries will grant to imports from Finland a treatment which corresponds to that laid down by the Organization for Economic Cooperation and Development. As regards Finnish goods still under quantitative restrictions, the Participating Countries will apply a non-discriminatory or at least as favourable a treatment as that traditionally applied.

Finland will grant a liberal treatment, under existing export regulations, to exports from Finland to the Participating Countries.

3. Bilateral Trade Agreements.

Trade relations between Finland and each of the Participating Countries will be regulated during the Contractual Period in accordance with the provisions of this Protocol. Therefore, the bilateral trade agreements and protocols between Finland and the Participating Countries valid until December 31, 1967, are considered as being extended until December 31, 1968, by the signing of this Protocol; any stipulations contrary to this Protocol are considered suspended.

4. Payments.

Payments between Finland and the Participating Countries are to be made in convertible or externally convertible currencies.

This Protocol, drawn up in Helsinki, on January 2, 1968 in a single copy in the English language, shall be open for signature to the Participating Countries from January 19, 1968, and shall be applied as from January 1, 1968. The Protocol will be in force until December 31, 1968. Proposals concerning the arrangement of trade and payments will be made to the Governments of the Participating Countries by the Government of Finland in due time before the date of expiration.

Subject to consultations with the Participating Countries, the Protocol remains open to the other Countries for Accession.

This Protocol shall be deposited with the Government of Finland by which certified copies shall be transmitted to the Governments of all Participating Countries.

[Undirskriftir.]

Nr. 12. 28. ágúst 1968.

AUGLÝSING

um samkomulag um viðskipti milli Íslands og Sovétríkjanna.

Hinn 26. ágúst var undirrituð í Reykjavík bókun um viðskipti milli Íslands og Sovétríkjanna fyrir tímabilið 1. janúar 1969 til 31. desember 1971. Í samkomulaginu er gert ráð fyrir áframhaldandi viðskiptum á jafnkeypisgrundvelli, og verður árleg vöruvelta svipuð næstu þrjú árin og verið hefur undanfarin þrjú ár, en vörurnar, sem skipzt verður á, verða yfirleitt þær sömu.

Bókunin var gerð á íslenzku og rússnesku, og birtist íslenzki textinn hér með, ásamt listum yfir vörur, sem ráðgert er að afgreiða árlega milli landanna á tímabilinu 1969—1971.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 28. ágúst 1968.

Emil Jónsson.

Agnar Kl. Jónsson.

Fylgiskjal.

BÓKUN

um gagnkvæmar vöruafgreiðslur frá Íslandi og Sovétríkjunum á árunum 1969—1971.

Ríkisstjórn Íslands og ríkisstjórn Sovétríkjanna, er óska að stuðla að áframhaldandi eflingu viðskipta til langs tíma, hafa orðið ásáttar um eftirfarandi:

1. Viðskipti milli Íslands og Sovétríkjanna á tímabilinu frá 1. janúar 1969 til 31. desember 1971 skulu fara fram á grundvelli lista 1 og 2, sem fylgja bókun þessari, er ákveða kvóta fyrir árlegar gagnkvæmar vöruafgreiðslur.

2. Gagnkvæmar vöruafgreiðslur samkvæmt bókun þessari skulu fara fram samkvæmt ákvæðum viðskipta- og greiðslusamnings milli ríkisstjórnar Íslands og ríkisstjórnar Sovétríkjanna frá 1. ágúst 1953 ásamt breytingum, sem gerðar voru á